

欢迎各中文学校师生，教育工作者来稿

传真: 010-227 14 29
电传: li_pei_yan@hotmail.com

校址

Essenburgsingel 58
3022 EA Rotterdam

网址

www.danhua.nl

出版时间

本期: 6月6日
下期: 6月20日

丹华新教师岗前培训

【丹华报道】

随着丹华办学规模的扩大和中文教育的不断深入，丹华学校每年新进教师数量在不断增加。新进教师的岗前培训已成为丹华学校师资培训工作中的一项重要任务。每学年丹华学校都有计划地开展新教师岗前培训工作，让新进教师在正式走上讲台前，受到一次海外华文教师的教学培训。

今年5月开始，丹华学校认真组织，制定了一系列培训方案。学校首先组织了求职新老师学习，在学习中，校长专门为大家详细介绍了十多年来丹华教师们为传承和推广中华文化做出的努力和取得的成绩，藉此提高新教师对中文教育意义的认识。求职新老师通过学习，都特别渴望能加入丹华这个大家庭，和丹华老师们一起为华文教育奉献自己的力量。接着在6月份丹华学校分别组织新教师学习新理念教学的内容和方法，观摩《中华字经》、《等级汉字》各班的教学活动；学习国侨办《中文》各年级教材的特点并观摩各年级教师的中文教学活动，其中特别组织新教师学习多媒体教学的方法和丹华老师们多媒体的教学经验。丹华新教师还将参加丹华学校开放日的各项活动，并在6月学年结束前做好个人的培训总结，以新姿态投入新学年的教学工作。

事实证明：新教师岗前培训不仅能提高华文新教师对海外华文教育意义的认识，还保证和提高中文教学质量。

(李佩燕 文/周宏旭 图)



快乐成人班

周小薇

转眼间，2011年入学的丹华成人、青年班的同学们已经在一起快乐地度过了快两年的学习时光，通过两年的相处，这群来自不同城市的同学如今已由生疏变成熟悉，进而成为好朋友、好知己。大家的中文水平也提高了。

两年前，我们班是从零基础开始的，班里同学年龄相差很大，有从13岁的少年到70多岁的长者。两年来，班里大部分同学都一直坚持每周六从各地赶来中文学校学习，为什么大家能做到这一点呢？除了对中文学习的热情外，我想班上轻松愉快友好的气氛也是促使大家愿意聚在一起的原因。前不久，一个同学课间休息时不小心将脚扭伤了，班里同学立即跑去找来冰袋……在丹华，同学们不仅一起学习中文，还互相帮助，取长补短。当然，课后一起逛街，网上聊天更是大家乐意做的事。班上同学年龄悬殊，但大家相处和谐，年长的玛丽对电脑不熟，其他同学都热心帮助她，当玛丽因病没来上课时，其他同学都很关心，问玛丽怎么没来？病好了吗？这真是一个友好的团队。

今年以来，班里同学主要以华裔青少年为主。同学们因为各种原因现在才开始学习中文，大部分同学都意识到了中文学习对他们以后工作人生的重要性，因而愿意补习中文。一位同学打

算上航空旅游服务专业，会中文将是她以后求职的强项；一位同学大学毕业正在找工作，有了坚实的中文基础将会使他的求职之路更加宽广；年龄最大的玛丽的最大愿望是去中国旅游并能用中文跟人们交流。因为有明确的学习目标，大部分同学都有很积极的学习积极性。有个同学每周六一大早先去学车，然后11点直接赶到中文课堂，这对于习惯晚睡晚起的年轻人来说，是需要很大毅力的。70多岁的玛丽格外努力，跟年轻人相比，她没有学习的优势，但是她凭着坚强的毅力，硬是跟上了班上的进度。

我班大部分同学在家有讲中国方言的环境，因而口语能力较强和书写能力强。针对这一点，我们每周有听写练习，并用听写的词语造句，轮流作小演讲。课后还有书写练习。通过学写毛笔字，唱中文歌曲，看中文电影，做各种文字游戏等丰富多彩有趣的活动，同学们不但提高了的汉字读写能力，也更多地了解了中国文化。

这个暑假学校组织了去中国的夏令营活动，我班有4位同学参加，他们非常期待这次的江西之旅。班上几位因故不能参加夏令营的同学，也准备暑假去中国一游。我衷心希望同学的中文水平在假期之后会有更大的进步。



Plezierige volwassenen klassen

译文：郑楠



De tijd gaat snel, even "knippen" met je ogen en je bent twee jaar verder. Sinds 2011 hebben de leerlingen van Dan Hua jeugd / volwassen klas samen al bijna twee jaar een plezierige studie gevolgd. De groep studenten bestaat uit jeugd en volwassenen en hebben verschillende achtergronden. In de twee jaar dat zij samen optrekken hebben ze inmiddels niet alleen maar veel Chinees geleerd maar zijn ze ook vrienden geworden.

Twee jaar geleden bestond onze klas alleen maar uit beginners, het leeftijdsverschil tussen de klasgenoten is groot, van 13 jaar jong tot 70-jarige ouderen. Als je vraagt waarom iedereen elke zaterdag naar de Chinese school komt? Denk ik dat naast het enthousiasme om Chinese te leren, de ontspannen en vriendelijke sfeer binnen de klas ook een belangrijke rol speelt.

Pas geleden hadden we een ongelukje. Een klasgenoot verstuikte tijdens de pauze zijn voet. De andere klasgenoten hielpen onmiddellijk. Student Mary heeft medische kennis en ging meteen bekijken wat er aan de hand was. Student Shenjie rende meteen naar de kantine voor een ijskompres. In Danhua, volgen studenten samen niet alleen

maar Chinese les. Ze helpen elkaar ook en leren van elkaar. En natuurlijk, na schooltijd gaan zij samen ook winkelen en vaak online chatten. Ondanks het grote leeftijdsverschil tussen de studenten kan iedereen heel goed met elkaar omgaan. De 70-jarige student Mary is niet heel goed met computers maar andere studenten staan te popelen om haar te helpen. Onlangs was Mary niet op school wegens ziekte, de andere studenten waren zeer bezorgd om haar. Iedereen vroeg, hoe het met haar ging? Dit is echt een vriendelijk team. Sinds dit jaar bestaat de klas voornamelijk uit etnische Chinese tieners. Studenten met verschillende redenen om Chinees te leren. Het merendeel van de studenten is zich bewust van het belang van de Chinese taal vanwege hun toekomst. Daarom zijn zij bereid Chinees erbij te leren. Zo is een student van plan om Air Travel Service te gaan leren. Met de beheersing van de Chinese taal heeft zij straks een sterkere uitgangspositie. Een andere student is net afgestudeerd aan de Universiteit en is nu op zoek naar een baan. Door Chinees te kunnen spreken heeft hij een solide basis en meer mogelijkheden om een leuke baan te vinden. De grootste wens van onze oudste student Mary is om naar China te reizen en met de Chinese mensen te kunnen communiceren. Het zijn duidelijke leerdoelen, het merendeel van de studenten zijn gemotiveerd en hebben een groot enthousiasme voor het leren.

Zo hebben wij ook een student Chinees die elke zaterdagochtend, voor aanvang van de Chinese les, eerst autorijles heeft om vervolgens rechtstreeks om 11:00 naar het Chinese klaslokaal te gaan. Voor jongeren die gewent zijn om 's avonds

laat op te blijven en 's ochtend vroeg op staan vraagt het heel veel doorzettingsvermogen. De 70-jarige student Mary werkt uitzonderlijk hard. Vergeleken met de jongeren, ze heeft geen voordelen om een vreemde taal te gaan leren. Maar met een sterke wilskracht houdt ze vol en kan ze de voortgang van de klas bijhouden.

Het merendeel van de studenten in mijn klas spreken thuis Chinese dialecten. Hierdoor is hun vermogen van spreken en luisteren beter dan het lezen en schrijven. Daarom hebben we elke week dictée. Zinnen maken met de woorden van het dictée, daarna een korte spreekbeurt en na school schrijf oefeningen. Door kalligrafie te leren leert de student schrijven, luister en zingen van Chinese liedjes, Chinese films kijken, allerlei woordspelletjes en andere kleurrijke, leuke, activiteiten. De studenten verbeteren niet alleen de vaardigheden van Chinees geleerdheid maar leren ook meer over de Chinese cultuur.

Deze zomervakantie organiseert onze school een zomerkamp naar China. In onze klas zijn vier studenten die deelnemen. Ze kijken erg uit naar deze spannende reis door Jiangxi provincie in China. Sommige studenten die niet in staat zijn om met het zomerkamp mee te gaan, willen deze zomer zelf door China reizen. Ik hoop van harte dat onze studenten na de vakantie een grote schat aan praktische ervaring hebben opgedaan en daarmee een grotere vooruitgang hebben gemaakt!

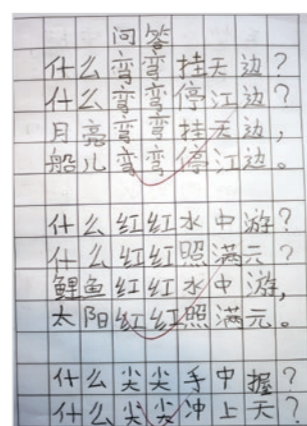
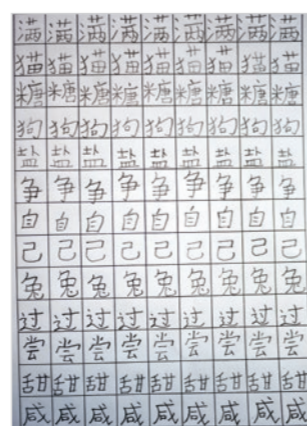
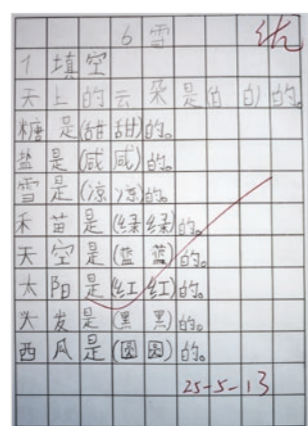
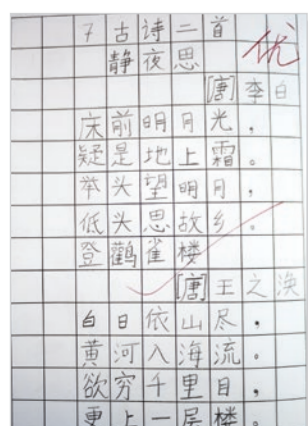
laet op te blijven en 's ochtend vroeg op staan vraagt het heel veel doorzettingsvermogen. De 70-jarige student Mary werkt uitzonderlijk hard. Vergeleken met de jongeren, ze heeft geen voordelen om een vreemde taal te gaan leren. Maar met een sterke wilskracht houdt ze vol en kan ze de voortgang van de klas bijhouden.

Het merendeel van de studenten in mijn klas spreken thuis Chinese dialecten. Hierdoor is hun vermogen van spreken en luisteren beter dan het lezen en schrijven. Daarom hebben we elke week dictée. Zinnen maken met de woorden van het dictée, daarna een korte spreekbeurt en na school schrijf oefeningen. Door kalligrafie te leren leert de student schrijven, luister en zingen van Chinese liedjes, Chinese films kijken, allerlei woordspelletjes en andere kleurrijke, leuke, activiteiten. De studenten verbeteren niet alleen de vaardigheden van Chinees geleerdheid maar leren ook meer over de Chinese cultuur.

Deze zomervakantie organiseert onze school een zomerkamp naar China. In onze klas zijn vier studenten die deelnemen. Ze kijken erg uit naar deze spannende reis door Jiangxi provincie in China. Sommige studenten die niet in staat zijn om met het zomerkamp mee te gaan, willen deze zomer zelf door China reizen. Ik hoop van harte dat onze studenten na de vakantie een grote schat aan praktische ervaring hebben opgedaan en daarmee een grotere vooruitgang hebben gemaakt!



学生作业选登



潘雅迪

鲍卓能

金丽莉

陈世祺

叶舒晴

郑晓东

马海伦

陈梅焯

方宇